

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2006/91

E/F  
C-1

UN LIBRARY

JAN 31 2007

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Algeria and El Salvador to the United Nations.

20 December 2006

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Algérie et d'El Salvador auprès de l'Organisation.

Le 20 décembre 2006

PERMANENT MISSION  
OF ALGERIA  
TO THE UNITED NATION

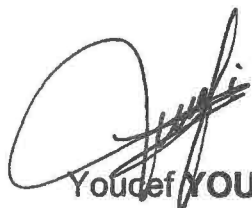
PERMANENT MISSION OF  
EL SALVADOR  
TO THE UNITED NATIONS

Excellency,

We have the honor to inform your Excellency that the Government of the People's Democratic Republic of Algeria and the Government of the Republic of El Salvador have decided to establish diplomatic relations between the two countries at the Ambassadorial level as of December 20<sup>th</sup> 2006.

We, therefore, kindly request your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué which we have signed on behalf of our respective Governments be circulated as an official document of the United Nations to all Member States for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.



Youssef YOUSFI

Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent representative  
of Algeria  
to the United Nations



Carmen Maria  
**Gallardo Hernandez**  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent representative  
the Republic of El Salvador  
to the United Nations

H.E. Kofi ANNAN  
Secretary General  
Of the United Nations  
New York

JOINT COMMUNIQUE  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN  
THE REPUBLIC OF EL SALVADOR AND  
THE PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA

The Republic of El Salvador and the People's Democratic Republic of Algeria:

With the purpose of promoting mutual understanding and strengthening the friendship and cooperation between the two peoples;

Based on the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly in respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, the international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States.

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective governments, have signed in triplicate this Joint Communiqué in Arabic, Spanish and English languages, being all text equally authentic.

New York, 20 December 2006.

For the People's Democratic Republic of  
Algeria



H.E. Youcef YOUSFI  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative to the United  
Nations

For the Republic of El Salvador



H.E. Carmen María Gallardo Hernández  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative to the United  
Nations

بيان مشترك  
حول  
إقامة العلاقات الدبلوماسية  
بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
و  
جمهورية السلفادور

إن حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وحكومة جمهورية السلفادور،

- إذ تسترشدان بمبادئ ميثاق الأمم المتحدة وطبقا لأحكام معاهدة فينا الخاصة بالعلاقات الدبلوماسية والمؤرخة في 18 أبريل 1961،
- ورغبة منهما في تطوير روح التفاهم المتبادل وتعزيز علاقات الصداقة بين شعبي الجزائر والسلفادور،

قد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

حرر ووقع بنيويورك بتاريخ 20 ديسمبر 2006 باللغات الثلاث العربية، الإسبانية والإنجليزية، ولكل منها حجية النص الأصلي.

عن حكومة جمهورية السلفادور

عن حكومة الجمهورية الجزائرية  
الديمقراطية الشعبية

سعادة السيدة كارمن ماريا  
غالاردو هارننديز  
سفيرة مفوضة فوق العادة  
المندوب الدائم لجمهورية السلفادور  
لدى الأمم المتحدة

سعادة السيد يوسف يوسف  
سفير مفوض فوق العادة  
المندوب الدائم للجمهورية الجزائرية  
الديمقراطية الشعبية  
لدى الأمم المتحدة

COMUNICADO CONJUNTO  
ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS  
ENTRE  
LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y LA  
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE ARGELIA

La República de El Salvador y la República Popular Democrática de Argelia:

Con el propósito de promover un entendimiento mutuo y fortalecer la amistad y cooperación entre sus dos pueblos;

Sobre la base de los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, en particular sobre el respeto y promoción de la paz y seguridad internacionales, la igualdad entre los Estados, la soberanía nacional, la independencia, los tratados internacionales, la integridad territorial y la no-interferencia en los asuntos internos de los Estados;

Han decidido establecer relaciones diplomáticas al nivel de Embajadores, de acuerdo con lo establecido en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, de 18 de abril de 1961, a partir de la fecha de suscripción de este Comunicado Conjunto;

En consecuencia, los suscritos representantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Comunicado Conjunto en triplicado, en idioma árabe, español e inglés, siendo los textos igualmente auténticos.

Nueva York, 20 de Diciembre de 2006

Por la República Popular Democrática de  
Argelia



S.E. Youcef YOUSFI  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario  
Representante Permanente en las Naciones  
Unidas

Por la República de El Salvador



S.E. Carmen María Gallardo Hernández  
Embajadora Extraordinaria y  
Plenipotenciaria  
Representante Permanente en las Naciones  
Unidas